

## EXAME NACIONAL DO ENSINO SECUNDÁRIO

12.º Ano de Escolaridade (Decreto-Lei n.º 286/89, de 29 de Agosto)

Curso Geral e Cursos Tecnológicos

Nível de continuação — 6 anos de aprendizagem — 4 horas semanais

Duração da prova: 120 minutos  
19991.ª FASE  
2.ª CHAMADA

## PROVA ESCRITA DE ALEMÃO

## COTAÇÕES

## I

A.	..... (6 × 3) .....	18 pontos
B.	..... (6 × 9) .....	54 pontos
C.1.	..... (3 × 4) .....	12 pontos
C.2.	..... (4 × 4) .....	16 pontos
		<hr/> 100 pontos

## II

A.	.....	40 pontos
B.	.....	60 pontos
		<hr/> 100 pontos
TOTAL .....		<hr/> 200 pontos

V.S.F.F.

401/C/1

## CRITÉRIOS DE CLASSIFICAÇÃO

### I

#### A. Certo/Errado

Chave:

1.	2.	3.	4.	5.	6.
c)	a)	a)	b)	c)	d)

#### B. Certo/Errado/Parcialmente certo

Conteúdo e forma correctos: ..... 9 pontos

Conteúdo certo, forma incorrecta: ..... desconto máximo de 4 pontos por questão

Conteúdo errado: ..... 0 pontos

A transcrição de frases do texto implica um desconto de 2 pontos por questão.

Respostas possíveis:

1. Arbeitslose träumen von der Arbeit, weil sie sich dadurch ein besseres Leben erhoffen. Menschen, die arbeiten müssen, erwünschen sich ein zwangloses Leben, weil sie sich von der Pflicht erdrückt fühlen.
2. Mit der Vertreibung aus dem Paradies mußten die Menschen anfangen zu arbeiten und für ihren Unterhalt zu sorgen. Danach bedeutete die Arbeit lange Zeit Strafe und Leid.
3. Das Wort Roboter wird in der russischen Sprache mit der harten Arbeit verbunden, die von den Sklaven geleistet wurde. Das Wort wird aber auch für eine Maschine verwendet, die mit einer hochentwickelten Technik die schwere Arbeit für die Menschen macht.
4. Durch die Arbeit gewinnt der Mensch Selbstachtung und Würde, denn er fühlt sich nützlich und wird von der Gesellschaft anerkannt.
5. Die neue Utopie bedeutet, daß der Mensch in der Zukunft gern und ohne Zwang arbeiten wird, weil die Arbeit ihm Spaß macht und sinnvoll ist.
6. Resposta livre.

#### C.1. Certo/Errado/Parcialmente certo

As incorrecções linguísticas serão consideradas irrelevantes.

Desconto máximo de 2 pontos por resposta incompleta.

Chave:

1. „Wer arbeitslos ist“
2. „Der Mensch stöhnt unter der Last der Arbeit.“
3. „harte Arbeit“

## C.2. Certo/Errado/Parcialmente certo

Conteúdo e forma correctos: ..... 4 pontos  
Conteúdo incorrecto, forma incorrecta: ..... desconto máximo de 2 pontos por questão  
Conteúdo errado: ..... 0 pontos

### Chave possível:

1. Die Telefonverbindungen funktionierten nicht mehr gut
2. zeigte direkt am Telefon eine übertriebene Freude
3. Man beklagt sich über die schwere Arbeit.
4. Man kann sich nicht so richtig freuen.

## II

- A. A um texto que não respeite o tema proposto será atribuída a classificação de 0 pontos.  
Um texto que não satisfaça o número de palavras pedido terá o desconto máximo de 4 pontos.  
O mesmo erro será penalizado apenas uma vez.

Este grupo requer a produção de um texto de opinião, devendo ser avaliado de acordo com os seguintes parâmetros:

- a) Conteúdo e organização ..... 25 pontos  
b) Correção linguística ..... 15 pontos

### a) CONTEÚDO E ORGANIZAÇÃO

<ul style="list-style-type: none"><li>• <b>Texto de nível muito bom</b> Com introdução, desenvolvimento e conclusão, apresentando posições fundamentadas de forma clara e consistente; com fluência e expoentes variados e adequados (exprimir opinião/fundamentar); com sintaxe complexa e variada; com vocabulário rico e variado.</li></ul>	<b>25 a 23 pontos</b>
<ul style="list-style-type: none"><li>• <b>Texto de nível bom</b> Com introdução, desenvolvimento e conclusão, apresentando posições fundamentadas de forma clara e consistente; com certa fluência e com expoentes adequados, embora menos variados; com sintaxe variada e vocabulário rico.</li></ul>	<b>22 a 18 pontos</b>
<ul style="list-style-type: none"><li>• <b>Texto de nível suficiente</b> Sem introdução ou conclusão; com desenvolvimento, apresentando posições pouco fundamentadas/pouco convincentes; com pouca fluência e expoentes pouco adequados ou redundantes; com sintaxe pouco variada e vocabulário simples.</li></ul>	<b>17 a 13 pontos</b>
<ul style="list-style-type: none"><li>• <b>Texto de nível medíocre</b> Sem apresentação do tema e pouco claro no seu desenvolvimento; contraditório; quase sem expoentes adequados; com sintaxe simples e vocabulário limitado.</li></ul>	<b>12 a 5 pontos</b>
<ul style="list-style-type: none"><li>• <b>Texto de nível mau</b> Com desenvolvimento incompleto, confuso e contraditório; com expoentes inadequados; com construção sintáctica deficiente e vocabulário insuficiente.</li></ul>	<b>4 a 0 pontos</b>

V.S.F.F.

401/C/3

## b) CORRECÇÃO LINGUÍSTICA

Para assegurar uma maior objectividade e fiabilidade nos critérios, deverá o corrector distinguir os tipos de erro e atribuir-lhes o respectivo peso, de acordo com a tabela:

Tipos de erro	Peso
• léxico-semântico	1
• morfossintáctico	1
• de ortografia	0,5
• de pontuação	0,5

Passos a seguir para atribuição da cotação neste parâmetro:

1. Fazer a soma ponderada dos erros.

Ex.: erros de tipo léxico-semântico	2 erros × peso 1	= 2
erros de tipo morfossintáctico	6 erros × peso 1	= 6
erros de ortografia	3 erros × peso 0,5	= 1,5
erros de pontuação	2 erros × peso 0,5	= 1
Total de erros <u>com ponderação</u> :		<b>10,5 erros</b>

2. Calcular o índice (%) de erros, de acordo com o número de palavras do texto, usando a seguinte fórmula:

$$\frac{\text{N.º de erros com ponderação} \times 100}{\text{N.º de palavras}}$$

Ex.:

$$\frac{10,5 \times 100}{80} = 13\%$$

3. Aplicar a seguinte tabela de classificação:

Índice de erros	Pontos
0 - 1% .....	15
2 - 4% .....	14
5 - 7% .....	13
8 - 10% .....	12
11 - 13% .....	11
14 - 16% .....	10
17 - 19% .....	9
20% .....	8
21 - 24% .....	7
25 - 28% .....	6
29 - 32% .....	5
33 - 36% .....	4
37 - 40% .....	3
41 - 44% .....	2
45 - 49% .....	1
50% .....	0

Ex.: serão atribuídos 8 pontos a um texto com 20% de erros de natureza linguística.  
Um texto com 50% de erros, ou mais, terá a cotação de zero neste parâmetro.

- B. A um texto que não respeite o lema proposto será atribuída a classificação de 0 pontos.  
Um texto que não satisfaça o número de palavras pedido terá o desconto máximo de 6 pontos.  
O mesmo erro será penalizado apenas uma vez.

Os critérios a seguir indicados deverão ser considerados em função do tipo de texto produzido pelo examinando.

O corrector deverá considerar primeiramente o **carácter global do texto** e avaliá-lo em seguida de acordo com os seguintes parâmetros:

- a) Conteúdo e organização ..... 40 pontos  
b) Correção linguística ..... 20 pontos

**a) CONTEÚDO E ORGANIZAÇÃO**

<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Texto de nível muito bom</b> Trata o tema proposto, definindo claramente introdução, desenvolvimento e conclusão; expõe ideias de modo consistente, claro, coerente e criativo, sob uma perspectiva pessoal e original, revelando capacidade de análise e de síntese; interliga as frases de forma coesa e fluente, usando conectores variados e sintaxe complexa; adapta o discurso à situação comunicativa e ao contexto, utilizando o género de texto e registo adequados; utiliza uma vasta gama de vocabulário específico e preciso, rico e variado, aplicando até expressões idiomáticas e conotação como forma de enriquecimento do discurso.</li> </ul>	<b>40 a 37 pontos</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Texto de nível bom</b> Trata o tema proposto, definindo introdução, desenvolvimento e conclusão; expõe ideias de modo claro, sob uma perspectiva pessoal, original, revelando capacidade de análise ou de síntese; interliga as frases de forma coesa e com certa fluência, usando conectores e sintaxe variados; adapta o discurso à situação comunicativa e ao contexto, utilizando o género de texto e registo adequados; utiliza vocabulário específico, preciso e rico.</li> </ul>	<b>36 a 28 pontos</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Texto de nível suficiente</b> Trata o tema proposto de forma pouco aprofundada, sendo a introdução e a conclusão pouco demarcadas do desenvolvimento do texto; denota fraca capacidade de análise ou de síntese; há alguma lógica na forma como as ideias são desenvolvidas, embora com pouca coesão, apresentando as frases uma construção linear, com recurso a conectores pouco variados; adapta o discurso à situação comunicativa e ao contexto, podendo utilizar um registo pouco adequado; utiliza vocabulário limitado e redundante.</li> </ul>	<b>27 a 20 pontos</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Texto de nível medíocre</b> Trata o tema de forma muito superficial, tendo o leitor alguma dificuldade em identificar a estrutura organizativa do texto; a ligação entre as ideias é confusa e incoerente; a estrutura frásica é repetitiva, com frases simples e por vezes incompletas, recorrendo sempre aos mesmos conectores; o registo é inadequado; utiliza vocabulário muito limitado e redundante.</li> </ul>	<b>19 a 10 pontos</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Texto de nível mau</b> O tema é quase ignorado ou pouco desenvolvido, eventualmente com passagens retiradas do texto; sem estrutura organizativa, confuso e lacónico; a estrutura frásica é repetitiva, sem conectores; ignora marcadores de discurso; utiliza vocabulário muito elementar e limitado.</li> </ul>	<b>9 a 0 pontos</b>

V.S.F.F.

401/C/5



## b) CORRECÇÃO LINGUÍSTICA

Para assegurar uma maior objectividade e fiabilidade nos critérios, deverá o corrector distinguir os tipos de erro e atribuir-lhes o respectivo peso, de acordo com a tabela:

Tipos de erro	Peso
• léxico-semântico	1
• morfosintáctico	1
• de ortografia	0,5
• de pontuação	0,5

**Passos a seguir para atribuição da cotação neste parâmetro:**

1. Fazer a soma ponderada dos erros.

Ex.: erros de tipo léxico-semântico	2 erros × peso 1	= 2
erros de tipo morfosintáctico	6 erros × peso 1	= 6
erros de ortografia	3 erros × peso 0,5	= 1,5
erros de pontuação	2 erros × peso 0,5	= 1
Total de erros <u>com ponderação</u> :		<u>10,5 erros</u>

2. Calcular o índice (%) de erros, de acordo com o número de palavras do texto, usando a seguinte fórmula:

$$\frac{\text{N.º de erros com ponderação} \times 100}{\text{N.º de palavras}}$$

Ex.:

$$\frac{10,5 \times 100}{150} = 7\%$$

3. Aplicar a seguinte tabela de classificação:

Índice de erros	Pontos
0 - 1% .....	20
2 - 3% .....	19
4 - 5% .....	18
6 - 7% .....	17
8 - 9% .....	16
10 - 11% .....	15
12 - 13% .....	14
14 - 15% .....	13
16 - 17% .....	12
18 - 19% .....	11
20% .....	10
21 - 23% .....	9
24 - 26% .....	8
27 - 29% .....	7
30 - 32% .....	6
33 - 35% .....	5
36 - 38% .....	4
39 - 41% .....	3
42 - 45% .....	2
46 - 49% .....	1
50% .....	0

Ex.: serão atribuídos **10 pontos** a um texto com **20% de erros**.

Um texto com **50% de erros**, ou mais, terá a **cotação de zero** neste parâmetro.